

## DEUTSCH

### Wichtige Hinweise

#### Handsender gehören nicht in Kinderhände!

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!  
Die Benutzung des Senders muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen! Die Programmierung der Fernsteuerung ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen!  
Für die Inbetriebnahme der Fernsteuerung sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

- Die Handsender sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen!
- Die Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen.

#### Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!

Zulässige Umgebungstemperatur: -20°C bis +60°C

#### Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!

#### Bild 1 Handsender HS, HSM und HSE

- (a) LED
- (b) Bedientasten
- (c) Batteriefachdeckel
- (d) Batterie
- (e) Resetstaster

#### Bild 2 Erweitern der Fernsteuerung mit weiteren Handsendern HS1, HS4, HSM4 oder HSE2

#### Hinweis

Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb der Garage durchzuführen. Bei der Programmierung und Erweiterung der Fernsteuerung ist darauf zu achten, dass keine Bewegungsbereich des Tors keine Personen und Gegenstände befinden.

- Den Sender, der den Code "vererben" soll (Vererbungs sender) (a) und den Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) (b), direkt nebeneinander halten.
- Die gewünschte Taste des Vererbungs senders drücken und gedrückt halten. Die LED des Vererbungs senders leuchtet nun kontinuierlich.
- Sofort danach** die gewünschte Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten - die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
- Die Tasten vom Vererbungs sender und vom Lernsender loslassen.

Eine Funktionsprüfung durchführen! Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1 - 4 zu wiederholen.

#### ACHTUNG!

Während des Lernvorgangs kann bei der Betätigung des Vererbungs senders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!

#### Hinweis

Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

#### EG-Herstellererklärung

#### Hersteller

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 - 98  
D-33803 Steinhagen

#### Produkt

Handsender für Torantriebe und Zubehör

#### Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### CE-Kennzeichen

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### CE-Kennzeichen

CE 0682 Ø

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

#### Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

#### CE-Kennzeichen

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Die oben bezeichneten Produkte entsprechen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

#### Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht

Die Übereinstimmung der oben genannten Produkte mit den Vorschriften der Richtlinien gem. Artikel 3 der R & TTE-Richtlinien 1999/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen: EN 60950:2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, den 01.10.2002

ppa. Axel Becker  
Geschäftsleitung

#### ENGLISH

#### Important Information

#### Keep your hand transmitter out of the reach of children!

Hand transmitters should only be used by those who have been instructed in the use of the remote-controlled door system!  
Only use the hand transmitter when the door is in your direct line of sight!  
Programme the remote control in the garage in the direct vicinity of the operator!  
Only original components should be used for operating the remote control!

- Never place or store the hand transmitter in direct sunlight!
- The hand transmitter is to be kept clean and dry at all times.

#### The hand transmitter's function may become impaired if you ignore the instructions given above and it becomes damp!

Permitted ambient temperature: -20°C to +60°C

#### Local conditions may affect the useful range of the remote control!

#### Fig. 1 HS, HSM and HSE hand transmitters

- (a) LED
- (b) Control buttons
- (c) Battery compartment cover
- (d) Battery
- (e) Reset button

#### Fig. 2 Extending the function of the remote control with other hand transmitters: HS1, HS4, HSM4 or HSE2

#### Note

If you do not have a separate entrance to your garage, all changes or programming extensions should be made inside the garage. When programming or making extensions to the remote control make sure that persons or objects are not located within the movement range of the door.

- Place the transmitter that is to "teach" the code (teaching transmitter) (a) and the transmitter that is to learn the code (learning transmitter) (b) directly next to one another.
- Press and hold the designated button on the teaching transmitter. The LED will then light up and remain lit.
- Press and hold the designated button on the learning transmitter immediately afterwards - the LED on the learning transmitter will flash slowly for 4 seconds and begin to flash quicker when the learning routine was successful.
- Release the buttons on both transmitters.

Do a function test!  
If the transmitter does not function correctly, repeat steps 1 - 4.

#### CAUTION!

Pressing a button on the teaching transmitter during the learning routine may cause the door to move if the receiver programmed to trip the door is located in the near vicinity!

#### Note

The learning routine will be cancelled if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

#### EC Manufacturer's Declaration of Conformity

#### Manufacturer

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 - 98  
D-33803 Steinhagen

#### Product

Hand transmitters for door operators and accessories.

#### Product Description/Product Identification/Device Type/Frequency

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### CE Label

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### CE Label

CE 0682 Ø

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

#### CE Label

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

#### CE Label

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### Figure 2

#### Extension de la télécommande avec des émetteurs additionnels HS1, HS4, HSM4 ou HSE2

#### Remarque

Si le garage ne dispose pas d'une entrée séparée, chaque modification ou extension de la programmation doit se faire à l'intérieur du garage. Lors de la programmation ou de l'extension de la télécommande, il faut veiller à ce qu'il n'y ait pas de personnes ou d'objets dans la zone de mouvement de la porte.

- Maintenir l'un juste à côté de l'autre l'émetteur qui doit "acquérir" le code (émetteur d'acquisition) (a) et l'émetteur qui doit apprendre le code (émetteur d'apprentissage) (b).
- Pousser sur la touche souhaitée de l'émetteur d'acquisition et la maintenir enfoncée. La DEL de l'émetteur d'acquisition s'allume en continu.
- Immédiatement après cela, pousser sur la touche à apprendre de l'émetteur d'apprentissage et la maintenir enfoncée - la DEL de l'émetteur d'acquisition clignote lentement pendant 4 s, puis plus rapidement lorsque l'apprentissage est réussi.
- Relâcher les touches de l'émetteur d'acquisition et de l'émetteur d'apprentissage.

Effectuer un test de fonctionnement! En cas de problème de fonctionnement, répéter les étapes 1 à 4.

#### ATTENTION!

Pendant la procédure d'apprentissage, l'utilisation de l'émetteur d'acquisition peut déclencher un trajet de porte si des récepteurs programmés sur celui-ci se trouvent à proximité!

#### Remarque

Si la touche de l'émetteur d'apprentissage est relâchée pendant que la DEL clignote lentement, la procédure d'apprentissage est interrompue.

#### Déclaration CE du fabricant

#### Fabricant

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 - 98  
D-33803 Steinhagen

#### Produit

Émetteur pour motorisations de porte et accessoires

#### Code d'article/Désignation de l'article/Type d'appareil/Fréquence

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### Label CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### Label CE

CE 0682 Ø

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

#### Label CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40		

## ITALIANO

### Avvertenze importanti

#### Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini!

I telecomandi devono essere utilizzati esclusivamente dalle persone che sono a conoscenza di come funzionano i sistemi di chiusura telecomandati! L'uso del telecomando è consentito solamente quando la porta è completamente sotto controllo visivo! Eseguire la programmazione del comando a distanza sempre all'interno del garage vicino alla motorizzazione! Per la messa in funzione del comando a distanza vanno utilizzate esclusivamente le parti originali!

- Proteggere i telecomandi dall'esposizione diretta del sole!
- Proteggere i telecomandi dall'umidità dalla polvere.

#### In caso di mancata osservanza di quanto sopra l'eventuale penetrazione di umidità può danneggiare il funzionamento!

Temperature ammesse:  
da -20°C a +60°C

#### Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sulla portata del comando a distanza!

#### Figura 1 Telecomandi HS, HSM e HSE

- (a) LED
- (b) Tasti di comando
- (c) Coperchio del vano batteria
- (d) Batteria
- (e) Tasto di reset

#### Figura 2 Ampliamento del comando a distanza con altri telecomandi HS1, HS4, HSM4 o HSE2

#### Nota:

In assenza di un accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage. Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del comando a distanza non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra del portone.

1. Tenere il trasmettitore che deve "insegnare" il codice (trasmettitore mittente) (a) direttamente accanto al trasmettitore che deve "imparare" il codice (trasmettitore ricevente) (b).
2. Premere e tenere premuto il tasto scelto del trasmettitore istruttore. Il LED del trasmettitore istruttore si accende e rimarrà acceso.
3. Premere subito dopo il tasto prescelto del trasmettitore allievo e tenerlo premuto: il LED del trasmettitore allievo lampeggia lentamente per 4 secondi, poi comincia a lampeggiare più velocemente ad operazione di apprendimento avvenuta con esito positivo.
4. Rilasciare i tasti del trasmettitore istruttore e del trasmettitore allievo.

Eseguire una prova di funzionamento! In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1 - 4.

#### ATTENZIONE!

Può succedere che, azionando il trasmettitore istruttore durante il processo di apprendimento, il portone si metta in moto, se nelle sue vicinanze si trova un ricevitore con relativa programmazione!

#### Nota:

Se si rilascia il tasto del trasmettitore allievo mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto.

#### Dichiarazione CE del produttore

##### Produttore

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 - 98  
D-33803 Steinhagen

##### Prodotto

Telecomando per motorizzazioni di porte e accessori

##### Nome dell'articolo/Segna del articolo/Modello apparecchio/Frequenza

HS1	HS1-868	HS1M/4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS1M/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS1M/4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

##### Marchatura CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

##### Marchatura CE

CE 0682 Q

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th>	S385	433,92 MHz

##### Marchatura CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I prodotti sopra indicati, nella struttura, nel tipo e nella versione da noi messa in circolazione è conforme ai requisiti fondamentali prescritti nelle seguenti direttive. La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra esplicita approvazione.

##### Direttive alle quali corrisponde il prodotto:

La conformità dei prodotti sopra elencati con i requisiti delle direttive ai sensi dell'art. 3 delle Direttive R & TTE 1999/5/CE è stata dimostrata attraverso l'osservanza delle seguenti norme:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Steinhagen, il 01.10.2002

ppa. Axel Becker  
Direzione

ppa. Axel Becker  
Direzione

## PORTUGUÊS

### Instruções importantes

#### Os telecomandos não deverão andar nas mãos das crianças! HS1, HS4, HSM4 o HSE2

Os telecomandos só poderão ser utilizados por pessoas devidamente instruídas com o modo de funcionamento do dispositivo do portão! A utilização do telecomando terá de ser verificada com o contacto visual do portão! A programação do telecomando terá sempre de ter lugar dentro da garagem nas proximidades do automatismo! Para a colocação de funcionamento do telecomando terá de ser utilizadas exclusivamente peças de origem!

- Os telecomandos terão de ser protegidos da insolação directa!
- Os telecomandos terão de ser protegidos de humidades e poeiras.

#### Aquando de incumprimento, a entrada de humidade poderá prejudicar a funcionalidade!

Temperatura ambiente admissível:  
-20°C até +60°C

#### As circunstâncias locais poderão ter influência no alcance do telecomando!

#### Ilustração 1 Telecomandos HS, HSM e HSE

- (a) LED
- (b) Teclas de manuseio
- (c) Tapa do compartimento das pilhas
- (d) Pilha
- (e) Interruptor Reset

#### Ilustração 2 Extensão do telecomando com outros telecomandos HS1, HS4, HSM4 ou HSE2

Instrução  
Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então qualquer alteração ou extensão de programações terá de ter lugar dentro da garagem.  
Aquando da programação e extensão do telecomando terá de se ter em atenção, que não se encontrem pessoas e objectos na área de movimento do portão.

1. Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código (emissor hereditário) (a) e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) (b), directamente um ao lado do outro.
2. Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.
3. De imediato premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado - o LED do emissor codificado pisca lentamente durante 4 segundos e aquando de um processo de codificação bem sucedido começa a piscar de uma forma mais rápida.

4. Soltar as teclas do emissor hereditário e do emissor codificado.

Realizar um ensaio de funcionalidade! Aquando de uma funcionalidade com anomalias repetir os passos 1 - 4.

#### ATENÇÃO!

Durante o procedimento de codificação poderá ser activado um percurso de portão aquando do accionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!

#### Instrução

Se, durante a intermitência lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

#### Dichiaração europea do fabricante

Fabricante  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 - 98  
D-33803 Steinhagen

Prodotto  
Telecomandos para automatismos de portão e acessórios

Designação do artigo/Identificação do artigo/Tipo do equipamento/Frequência

HS1	HS1-868	HS1M/4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS1M/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS1M/4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

##### Identificação CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

##### Identificação CE

CE 0682 Q

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th>	S385	433,92 MHz

##### Identificação CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Os produtos acima designados cumprem as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção, ao tipo de construção e à execução. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

#### Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto:

A concordância dos produtos acima referidos com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R & TTE 1995/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002

ppa. Axel Becker  
Direcção

ppa. Axel Becker  
Direcção

## POLSKI

### Ważne wskazówki

#### Pilot nie służy dzieciom do zabawy!

Z nadajnika mogą korzystać jedynie osoby, które zapoznały się ze sposobem działania zdalnie sterowanej bramy! Pilota należy używać tylko wtedy, gdy brama znajduje się w polu widzenia użytkownika! Programowanie pilota należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napędu! Do uruchomienia zdalnego sterowania należy używać wyłącznie oryginalnych części!

- Chronić nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!
- Chronić nadajnik przed wilgocią i kurzem!

#### Nie dochowanie powyższych zasad może skutkować zakłóceniami w pracy nadajnika!

Dopuszczalna temperatura otoczenia: -20°C do +60°C

#### Lokalne warunki mogą mieć wpływ na zasięg działania zdalnego sterowania!

### Zdjęcie 1

#### Nadajniki HS, HSM i HSE

- (a) dioda LED
- (b) przyciski funkcyjne
- (c) pokrywa baterii
- (d) bateria
- (e) przycisk "reset"

### Zdjęcie 2

Rozszerzenie zdalnego sterowania o kolejne nadajniki HS1, HS4, HSM4 lub HSE2 Wskazówka  
Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każda zmiana programowania lub jego rozszerzenie należy przeprowadzać wewnątrz garażu. Podczas programowania lub rozszerzenia zdalnego sterowania należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się zadne osoby i przedmioty.

1. Przytrzymać obok siebie nadajnik, z którego ma zostać przeniesiony i skopiowany kod (nadajnik źródłowy) (a) i nadajnik, który ma zostać zaprogramowany (nadajnik programowany) (b).
2. Naciśnięcie i przytrzymanie wybrany przycisk nadajnika źródłowego. Dioda LED na nadajniku źródłowym świeci się światłem ciągłym.
3. Niezwłocznie naciśnięcie i przytrzymanie wybrany przycisk nadajnika, który ma zostać zaprogramowany - LED programowanego nadajnika miga powoli przez pierwsze 4 sekundy, a następnie - po udanym zakończeniu procesu programowania - rozpoczyna szybciej migać.
4. Zwolnić przyciski nadajnika źródłowego i nadajnika programowanego.

Przeprowadzić kontrolę działania! W razie nieprawidłowego działania powtórzyć czynności 1 - 4.

#### UWAGA!

Podczas procesu programowania przypadkowe uruchomienie nadajnika źródłowego, może spowodować wyzwolenie pracy bramy, jeżeli w pobliżu znajduje się zaprogramowany odbiornik!

#### Wskazówka

Jeżeli przycisk nadajnika programowanego zostanie zwolniony podczas wolnego migania diody, proces programowania zostanie przerwany.

#### Deklaracja producenta ze Wspólnoty Europejskiej

Producent  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 - 98  
D-33803 Steinhagen

Produkt  
Nadajniki do napędów bram i akcesoria

#### Nazwa artykułu/Oznaczenie artykułu/Typ urządzenia

HS1	HS1-868	HS1M/4	868,3 MHz
HS4	HS4-868 <th>HS1M/4</th> <th>868,3 MHz</th>	HS1M/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868 <th>HS1M/4</th> <th>868,3 MHz</th>	HS1M/4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868 <th>HSE2</th> <th>868,3 MHz</th>	HSE2	868,3 MHz

##### Znak CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

##### Znak CE

CE 0682 Q

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th>	S385	433,92 MHz

##### Znak CE

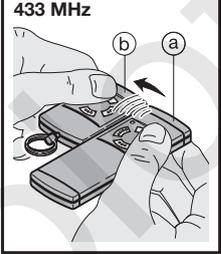
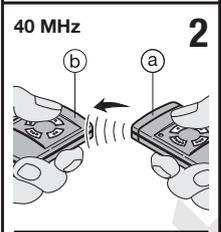
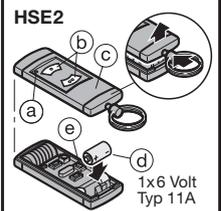
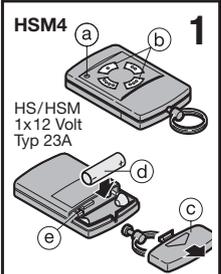
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu, powyższe produkty spełniają zasadnicze wymogi zawarte w niżej wymienionych dyrektywach. Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania nie uzgodnionej z nami zmiany wyrobu.

#### Produkt spełnia właściwe regulacje.

Zgodność wyżej wymienionych produktów z przepisami dyrektyw, zgodnie z artykułem 3 dyrektyw R & TTE 1999/5/EG, została udokumentowana zachowaniem następujących norm:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3



Steinhagen, 01.10.2002

ppa. Axel Becker  
Dyrektor

ppa. Axel Becker  
Dyrektor

## MAGYAR

### Fontos figyelmeztetés

#### A kéziadók nem a gyerekek kezébe valók!

A kéziadókat csak azon személyek használhatják, akik a távirányítós kapuk működéséről oktatásban részesültek!  
A kéziadót csak akkor működtesse, ha a kapura rálátása van!  
A kéziadó programozását mindig a garázsban, a motor közelében végezze!  
A kéziadók üzembehelyezésekor kizárólag eredeti egységeket használjon!

- A kéziadót óvja a közvetlen napfénytől!
- A kéziadót óvja a nedvséttől, és a portól.

#### Amennyiben a kéziadót nedvesség éri, a működésében zavarok léphetnek fel!

Engedélyezett környezeti hőmérséklet: -20°C-tól +60°C-ig

#### A helyi adottságtól függően változhat a kéziadók hatótávolsága!

#### 1-es ábra HS, HSM és HSE kéziadók

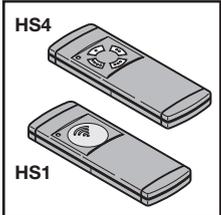
- (a) LED-dióda
- (b) kezelő gomb
- (c) elemtartó fedél
- (d) elem
- (e) reset-gomb

#### 2-es ábra A távirányítás kiegészítése

további HS1, HS4, HSM4 vagy HSE2 kéziadóval

#### Figyelem

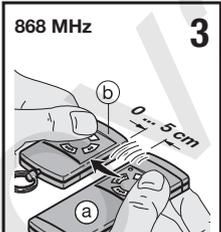
Ha a garázsban nincs külön bejárata, akkor a programozás módosításakor, vagy bővítésekor ügyeljen arra, hogy a tévénységet a garázsban belül végezze.



#### Istruzioni per l'uso

- (I) Istruzioni per l'uso Telecomandi
- (P) Instruções de funcionamento Telecomandos
- (PL) Instrukcja obsługi Nadajniki
- (H) Kezelési utasítás Kéziadókhöz
- (CZ) Návod k obsluze Ruční vysílač

08.2006 TR20A010-A RE



## ČESKÝ

### Důležité pokyny

#### Ruční vysílače nepatří do rukou dětí!

Ruční vysílače smíjí používat jen osoby, které jsou zaškolené do způsobu funkce dálkově řízených systémů vrat!  
Použití ručního vysílače musí probíhat při přímé viditelnosti vrat!  
Programování dálkového ovládní se vždy musí provádět v garáži v blízkosti pohonu!  
Pru vedení dálkového řízení do provozu je nutno používat výhradně originální díly!

#### Ruční vysílače smíjí používat jen osoby, které jsou zaškolené do způsobu funkce dálkově řízených systémů vrat!

Použití ručního vysílače musí probíhat při přímé viditelnosti vrat!  
Programování dálkového ovládní se vždy musí provádět v garáži v blízkosti pohonu!  
Pru vedení dálkového řízení do provozu je nutno používat výhradně originální díly!

- Ruční vysílače je nutno chránit před přímým slunečním zářením!
  - Ruční vysílače je nutno chránit před vlhkostí a prachem.
- Při nerespektování může při proniknutí vlhkosti dojít k ovládní funkci!

Připustná okolní teplota: -20°C až +60°C

#### Místní podmínky mohou mít vliv na dosah dálkového ovládní!

#### Obř. 1 Ruční vysílače HS, HSM a HSE

- (a) LED
- (b) Ovládací tlačítka
- (c) Knyt baterie
- (d) Baterie
- (e) Tlačítko reset

#### Obř. 2 Rozšíření dálkového řízení s dalšími ručními vysílači HS1, HS4, HSM4 nebo HSE2

Způsob funkce dálkově řízených systémů vrat!  
Použití ručního vysílače musí probíhat při přímé viditelnosti vrat!  
Programování dálkového ovládní se vždy musí provádět v garáži v blízkosti pohonu!  
Pru vedení dálkového řízení do provozu je nutno používat výhradně originální díly!

#### Figyelem

Ha a lassú villogás alatt az örkéntendő kéziadó nyomógombját elengedi, a tanítás folyamata megszakad.

#### Gyártó

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 - 98  
D-33803 Steinhagen

#### Termék

Kéziadó kapuzogatókhoz és kiegészítő

#### Megnevezés/Típusjel/Típus/Frekvencia

HS1	HS1-868	HS1M/4	868,3 MHz
HS4	HS4-868 <th>HS1M/4</th> <th>868,3 MHz</th>	HS1M/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868 <th>HS1M/4</th> <th>868,3 MHz</th>	HS1M/4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868 <th>HSE2</th> <th>868,3 MHz</th>	HSE2	868,3 MHz

#### CE-jelölés

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

##### CE-jelölés

CE 0682 Q

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th>	S385	433,92 MHz

##### CE-jelölés

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

A fent megnevezett termékek megtervezésük és szerkezetük alapján – az általunk forgalomba hozott kivitelben – megfelelnek az alábbiakban felsorolt szabványoknak és irányelveknek.  
A gyáral nem egyeztetett bármiféle változtatás esetén a nyilatkozat érvényét veszti.

#### Vonatkozó határozatok, melyeknek a termék megfelel:

A fent nevezett termékek megfelelősége az R & TTE 1999/5/EG 3.cikkelyének előírásaiat bebizonyított, az alábbi szabványok betartásával:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002

## РУССКИЙ

### Важные замечания

#### Не позволяйте детям пользоваться радиостанциями!

Радиостанции ручного управления должны использоваться исключительно лицами, знакомыми с режимом работы ворот дистанционного управления! При эксплуатации радиостанции ручного управления ворота должны постоянно оставаться в поле зрения пользователя! Программирование дистанционного управления следует осуществлять только в гараже, в непосредственной близости от привода! При вводе дистанционного управления в эксплуатацию необходимо использовать только оригинальные запасные части!

- Не допускайте попадания на радиостанцию прямых солнечных лучей!
- Предохраняйте радиостанцию от попадания на них влаги и пыли.

Несоблюдение данных требований может привести к попаданию влаги в устройство, что станет причиной сбоев в его работе!

Допустимая температура окружающей среды: От -20°C до +60°C

Местные условия могут отразиться на радиусе действия дистанционного управления!

#### Рисунок 1 Радиостанции ручного управления HS, HSM и HSE

- (a) Светодиод;
- (b) Клавиши управления;
- (c) Крышка гнезда для размещения батарей;
- (d) Батарея;
- (e) Клавиша сброса;

#### Рисунок 2 Расширение дистанционного управления за счет использования дополнительных радиостанций ручного управления HS1, HS4, HSM4 или HSE2

#### Примечание

В случае отсутствия отдельного доступа в гараж любое изменение или расширение программы следует осуществлять внутри гаража. В процессе программирования и расширения дистанционного управления необходимо следить за тем, чтобы в диапазоне перемещения ворот не находились люди или предметы.

1. Передатчик «наследующий» код (a) и передатчик в который задается код (программируемый передатчик) (b), следует удерживать в непосредственной близости друг от друга.
2. Нажать на нужную клавишу передатчика, nasledующего код, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод передатчика nasledующего код будет гореть постоянно.
3. Сразу же после этого нажать на подлежащую программированию клавишу программируемого передатчика, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод программируемого передатчика будет сначала медленно мигать на протяжении 4 секунд, а после удачного выполнения процесса программирования начнет мигать быстрее.
4. Отпустить клавишу, nasledующего код передатчика и клавишу программируемого передатчика.

Выполнить эксплуатационную проверку! В случае сбоя следует повторить действия под пунктами 1-4.

#### Внимание!

В случае наличия в непосредственной близости запрограммированного на данный процесс приемника, в процессе программирования при приведении в действие nasledующего код передатчика может произойти перемещение ворот!

#### Примечание

Если при медленном мигании светодиода отпустить клавишу программируемого передатчика, процесс программирования прервется.

#### Заявление производителя о соответствии директивам ЕС

#### Производитель

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Изделие

Радиостанция ручного управления для приводов гаражных ворот и вспомогательное оборудование.

#### Обозначение изделия/Маркировка изделия/Тип устройства/Частота

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### Маркировка соответствия европейским стандартам (CE) CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <td>S850<th>40,685 MHz</th></td>	S850 <th>40,685 MHz</th>	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <td>S521-H20<th>40,685 MHz</th></td>	S521-H20 <th>40,685 MHz</th>	40,685 MHz

#### Маркировка соответствия европейским стандартам (CE) CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th>	S385	433,92 MHz

#### Маркировка соответствия европейским стандартам (CE) CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Проектирование и конструктивное исполнение вышеперечисленных изделий, выпускаемых нашей компанией, соответствуют специализированным требованиям, предъявляемым в приводимых далее директивах. В случае внесения в изделие не оговоренных с нами изменений, данное заявление теряет свою силу.

#### Специальные положения, которым соответствуют данные изделия:

Согласно статье 3 Директив R & TTE 1999/5 ЕС соответствие вышеперечисленных изделий соответствующим директивам, было обеспечено выполнением следующих норм:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002

  
по полномочию Axel Becker  
Руководство предприятием

## SLOVENSKO

#### Pomembna opozorila

#### Ročni oddajniki ne sodijo v otroške roke!

Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so počučene o načinu delovanja daljinsko vodenih vrat in opremo. Svetodiode oddajnika naslednjega koda bodo gorele stalno.

Programiranje daljinskega krmiljenja se mora izvesti vedno v garaži v bližini pogona! Za izvedbo zagona se morajo uporabiti izključno originalni deli in veljavna.

- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni direktnim sončnim žarkom!
- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni vlagi in prahu.

V primeru neupoštevanja tega opozorila lahko pride do motenj v delovanju!

Dovoljena temperatura okolja: -20°C do +60°C

Lokalne okoliščine lahko vplivajo na doseg daljinskega krmiljenja!

#### Slika 1

- Ročni oddajniki HS, HSM in HSE
- (a) dioda LED
  - (b) tipke upravljanja
  - (c) pokrov predala za baterijo
  - (d) baterija
  - (e) tipka za resetiranje

#### Slika 2

#### Razširitev daljinskega krmiljenja z drugimi ročnimi oddajniki HS1, HS4, HSM4 ali HSE2

#### Opozorilo

Če garaža nima dodanega vhoda, je potrebno vsako spremembo ali razširitev programiranja izvesti v garaži! Pri programiranju in razširitvi daljinskega krmiljenja je treba paziti, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe in predmeti.

1. Oddajnik, ki naj "prenese" kodo (oddajnik za prenos kode) (a) in oddajnik, ki naj kodo sprejme (oddajnik za sprejem kode) (b), morate pridržati neposredno drug poleg drugega.
2. Pritisnite zeleno tipko oddajnika za prenos kode in jo zadrite. Dioda LED oddajnika za prenos kode neprekinjeno svetli.
3. **Takoj nato** pritisnite zeleno tipko oddajnika za sprejem kode in jo zadrite – dioda LED oddajnika za sprejem kode utri- pa najprej 4 sekunde počasi in prične po uspešnem postopku programiranja utripati hitreje.
4. Spustite tipko oddajnika za prenos kode in oddajnika za sprejem kode.

Nato morate izvesti preizkus delovanja!

V primeru napake v delovanju, morate ponoviti korake od 1 do 4.

#### POZOR!

V času programiranja se lahko v primeru aktiviranja oddajnika za prenos kode sproži pomik vrat, če se nahaja v bližini ustreznog programirani sprejemnik!

#### Opozorilo

Če v času počasnega utripanja spustite tipko oddajnika za sprejem kode, se postopek programiranja prekine.

#### EG-Izjava proizvajalca

#### Proizvajalec

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Izdelek

Ročni oddajnik za pogone garažnih vrat in opremo

#### Oznaka izdelka/Označevanje izdelka/ Tip naprave/Frekvenca

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### CE-oznăčitev

#### CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <th>S850</th> <th>40,685 MHz</th>	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <th>S521-H20</th> <th>40,685 MHz</th>	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th>	S385	433,92 MHz

#### CE-oznăčitev

#### CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Zgoraj navedeni izdelki s svojo zasnovo, konstrukcijo in končno izvedbo v naši tržni obliki ustrezajo zadevnim osnovnim zahtevam v nadaljevanju navedenih smernic. V primeru spremenjivanja izdelka, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ni veljavna.

#### Zadevna določila, katerim izdelek ustreza

Skladnost zgoraj navedenih izdelkov s predpisi smernic, skladno s členom 3, Smernice R & TTE 1999/5/EF, se potrjuje ob upoštevanju naslednjih standardov:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Steinhagen, dne 01.10.2002

  
ppa. Axel Becker  
Vodstvo podjetja

## NORSK

#### Viktige merknader

Håndsenderen er ikke et leketøy for barn!

Håndsenderen skal kun brukes av personer som har satt seg inn i bruken

av det fjerntrytte portanlegget. Du må ha synskontakt med porten for å kunne betjene håndsenderen! Programmering av fjernkontrollen skal alltid foretas innenfor driftsområdet inne i garasjen! Bruk kun originaldelar når fjernkontrollen tas i bruk!

- Håndsenderne må beskyttes mot direkte sollys!
- Håndsenderne må beskyttes mot fuktighet og støv!

Hvis dette ikke overholdes, kan fukt som trenger inn, påvirke funksjonen!

Tillatt omgivelsestemperatur: -20°C bis +60°C

De lokale forholdene kan ha innflytelse på rekkevidden til fjernkontrollen!

#### Bilde 1

#### Håndsender HS, HSM og HSE

- (a) Lysdiode
- (b) Betjeningsstaster
- (c) Batteriromdøksel
- (d) Batteri
- (e) Reset-tast

#### Bilde 2

#### Utbygging av trådløs styring med flere håndsendere av type HS1, HS4, HSM4 eller HSE2

#### Merknad

Finnes det ingen separat inngang til garasjen, skal alle endringer eller utvidelser av programmeringen utføres inne i garasjen. Ved programmering og utvidelse av fjernkontrollen må du passe på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens bevegelsesområde.

1. Senderen som skal "arve" koden ("arvesenderen") (a) og senderen som skal lære koden ("læresenderen") (b), skal holdes like ved siden av hverandre.
2. Trykk på ønsket tast på arvesenderen og hold nede. Arvesenderens lysdiode lyser nå konstant.
3. Trykk **deretter straks** ned lasten på læresenderen som skal programmeres, og hold denne inne – lysdioden på læresenderen blinker først langsomt i 4 sekunder og begynner deretter å blinke raskere når programmeringen er fullført.
4. Slipp tastene til arvesenderen og læresenderen.

Utfør en funksjonstest! Gjentatt trinnene 1-4 ved en feilfunksjon.

#### NB!

Hvis det befinner seg en programmer mottaker i nærheten, kan en portkjøring utløses ved aktivering av arvesenderen under programmeringen.

#### Merknad

Når tasten til læresenderen slippes opp mens lysdioden blinker langsomt, avbrytes programmeringen.

#### EU-produenterklæring

#### Produsent:

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Produkt

Håndsender for portåpner og tilbehør

#### Artikkelbetegnelse/Artikkelmerking/ Apparattype/Frekvens

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### CE-merking

#### CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <th>S850</th> <th>40,685 MHz</th>	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <th>S521-H20</th> <th>40,685 MHz</th>	S521-H20	40,685 MHz

#### CE-merking

#### CE 0682

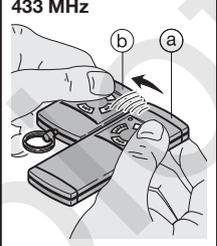
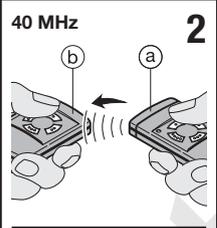
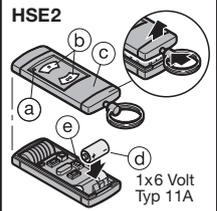
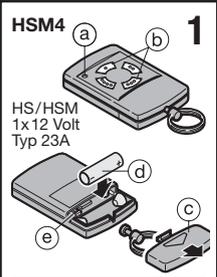
HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th>	S385	433,92 MHz

#### CE-merking

#### CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produktene som er beskrevet ovenfor, og som er satt i omlop av oss, samsvarer med de relevante krav som omfattes i direktivene nedenfor med hensyn til prinsipp og konstruksjonsmåte. Denne erklæringen er ikke gyldig dersom det foretas endringer av



produktet som ikke er godkjent av oss.

#### Relevante bestemmelser som gjelder for produktet:

De ovennevnte produktene samsvarer med bestemmelserne i direktivene iht. artikkel 3 i R & TTE-direktiv 1999/5/EF er dokumentert ved at følgende standarder er oppfylt:  
NS EN 60950:2000  
NS EN 301 489-1  
NS EN 301 489-3  
NS EN 300 220-1  
NS EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002

  
ppa. Axel Becker  
Ansvarlig for selskapet

## SVENSKA

#### Viktiga anmärkningar

#### Handsändaren är ingen leksak!

Handsändaren får endast användas av personer som instruerats om hur portautomatiken fungerar! Manövrering med handsändare får endast ske då man har uppsikt över porten! Programmering av portautomatiken skall alltid göras i garaget i direkt anslutning till maskineriet! Använd endast originaldelar vid fjärrstyrning!

- Handsändaren bör skyddas från direkt soll
- Handsändaren bör skyddas från fukt och damm.

I annat fall föreligger risk för funktionsstörningar!

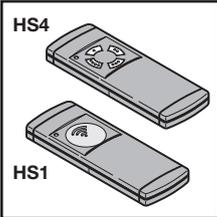
Tillåten temperatur: -20°C till +60°C

#### Terrängren kan påverka fjärrstyrningens räckvidd!

#### Bild 1

#### Handsändaren HS, HSM och HSE

- (a) LED
- (b) Manöverknappar
- (c) Batterilock
- (d) Batteri
- (e) Reset-knapp



#### Инструкция по эксплуатации

#### Ручная радиостанция

#### Navodilo za uporabo

#### Roāni oddajniki

#### Bruksanvisning

#### Håndsender

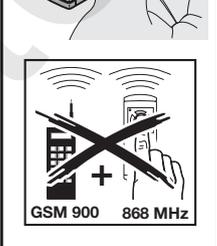
#### Anvåndningsanvisning

#### Håndsendare

#### Käyttöohje

#### Käsilähetin

08.2006 TR20A010-A-RE



#### Bild 2 Komplettering av fjärrstyrning med andra handsändare, HS1, HS4, HSM4 eller HSE2.

Om det inte finns någon separat in-/utgång till garaget, bör varje ändring och tillägg i programmeringen göras inifrån garaget. Vid programmering och tillägg av fjärrstyrning är det viktigt att se till att inga personer eller föremål finns i portens rörelsesområde.

1. Sändaren som skall "läsa in" koden (inläsningsändare) (a), skall hållas intill sändaren som skall skicka koden (utläsningsändare) (b).
2. Tryck in önskad knapp på utläsningsändaren och håll den intryckt. Utläsningsändarens LED-indikator lyser nu kontinuerligt.
3. Tryck därefter **omedelbart** in den knapp på inläsningsändaren som skall programmeras och håll den intryckt. LED-indikatorn på inläsningsändaren blinkar nu långsamt i 4 sekunder, därefter snabbare, för att indikera att koden skickats.
4. Slapp knapparna på inläsnings- och utläsningsändaren.

Gör en funktionskontroll! Upprepa steg 1-4 vid ev. fel.

#### OBS!

Under programmering kan en portöppning utlösas vid aktivering av utläsningsändaren, om en tillhörande programmerad mottagare finns i närheten!

#### Ann.:

Knappen på inläsningsändaren får inte släppas när LED-indikatorn blinkar långsamt – i sådana fall avbryts programmeringen.

#### EG-tillverkarförsäkran

#### Tillverkare

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Produkt

Handsändare för garageport-maskinerier och tillbehör

#### Artikel-beteckning/Artikel-nummer/ Produkttyp/Frekvens

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### CE-märkning

#### CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <th>S850</th> <th>40,685 MHz</th>	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <th>S521-H20</th> <th>40,685 MHz</th>	S521-H20	40,685 MHz

#### CE-märkning

#### CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th>	S385	433,92 MHz

#### CE-märkning

#### CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I det av oss tillhandahållna utförandet uppfyller ovanstående produkt alla relevanta och grundläggande funktions- och konstruktionsmässiga krav enligt nedan angivna normer. Detta intyg gäller dock endast under förutsättning att produkten inte modifieras på ett av oss icke godkänt sätt.

#### Gällande bestämmelser som produkten uppfyller

Ovanstående produkt uppfyller bestämmelserna enligt artikel 3 (R & TTE) i EU-direktiv 1999/5/EG i och med att den uppfyller följande nummer:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 4

## DANSK

### Vigtige anvisninger

#### Børn må ikke kunne få fat i håndsenderen!

Håndsenderne må kun benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede portlænses funktion! Betjeningen af håndsenderen skal finde sted med fuldt udsyn til porten! Programmeringen af fjernstyringen skal altid foretages i garagen i nærheden af portåbneren! Anvend udelukkende originale dele til ibrugtagning af fjernstyringen!

- Håndsenderne skal beskyttes mod direkte sollys!
- Håndsenderne skal beskyttes mod fugt og støvbelastning.

#### I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes pga. fugt, der kommer ind i apparatet!

Tilladt omgivende temperatur: -20°C til +60°C

#### De lokale forhold kan påvirke fjernstyringsens rækkevidde!

#### Fig. 1 Håndsender HS, HSM og HSE

- LED
- Betjeningsknapper
- Batteriumsdæksel
- Batteri
- Reset-knap

#### Fig. 2 Udvidelse af fjernstyringen med yderligere håndsendere HS1, HS4, HSM4 eller HSE2

#### Bemærk

Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af programmeringen gennemføres inde i garagen. Man skal være opmærksom på, at der ikke befinder sig nogen personer eller genstande tæt ved porten ved programmeringen og udvidelsen af fjernstyringen.

- Hold håndsenderen, der skal give koden videre (a), og senderen, der skal indlæse koden (b), direkte op imod hinanden.
- Tryk på den ønskede knap på håndsenderen, der giver koden videre, og hold den trykket ind. LED'en lyser nu kontinuerligt på håndsenderen, der skal indlæses.
- Tryk **straks derefter** på knappen på håndsenderen, der skal videre gives, og hold den nede – LED'en på håndsenderen, der skal indlæses, blinker først langsomt i 4 sek., og begynder at blinke hurtigere, hvis indlæringen er gennemført tilfredsstillende.
- Slip knapperne på senderen, der videregiver koden, og på senderen, som indlæses.

Gennemfør en funktionstest! Gentag trin 1 - 4 ved en fejlfunktion.

#### BEVÆRKE! Under indlæringsprocessen kan det ved betjeningen af den sender, der skal videregive en kode, hænde, at en port bliver aktiveret, hvis en programmeret modtager befinder sig i nærheden!

#### Bemærk

Hvis knappen på håndsenderen, der skal indlæses, slipes under den langsomme blinken, afbrydes indlæringen.

#### EF-fabrikantkerklæring

#### Producent:

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Produkt

Håndsender til portåbner og tilbehør

#### Artikelbetegnelse/Artikel-mærkning/Apparattype/Frekvens

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### CE-mærke

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S821-H20	40,685 MHz

#### CE-mærke

CE 0682 0

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <td>S361<td>433,92 MHz</td></td>	S361 <td>433,92 MHz</td>	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <td>S385<td>433,92 MHz</td></td>	S385 <td>433,92 MHz</td>	433,92 MHz

#### CE-mærke

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

De ovenfor anførte produkter stemmer på grundlag af deres udførelse og konstruktionsmåde, samt den udførelse, vi har bragt i omløb, overens med de i denne sammenhæng gældende retningslinjer, som er anført nedenfor. I tilfælde af ændringer af produktet, der ikke sker efter aftale med os, opbevares gyldigheden af denne erklæring.

#### Relevante bestemmelser, som produktet opfylder:

Overensstemmelsen mellem de ovenfor anførte produkter og forskrifterne i direktiverne i henhold til artikel 3 i Radio- og telefermativedirektivet 1999/5/EF er dokumenteret med overholdelsen af følgende standarder: EN 60950:2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002



ppa. Axel Becker  
Virksomhedsledelse

## SLOVENSKY

### Dôležité pokyny

#### Ručné vysielacie nepatria do rúk deťom!

Ručné vysielacie smú používať osoby, ktoré boli poučené o spôsobe fungovania diaľkovo ovládaných bránových zariadení! Použitie ručného vysielacia musí byť len v opločkom kontakte s bránou! Programovanie diaľkového ovládania treba previesť vždy v garáži v blízkosti pohoru! Pre uvedenie diaľkového ovládania do prevádzky používajte výhradne originálne diely!

- Chráňte ručné vysielacie pred priamym slnečným žiarením!
- Chráňte ručné vysielacie pred vlhkosťou a prachom.

#### Pri nedodržaní môže byť pri vniknutí vlhkosti obmedzená funkčnosť!

Priprávná teplota okolia: -20 °C bis +60 °C

#### Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah diaľkového ovládania!

#### obrázok 1 ručné vysielacie HS, HSM a HSE

- LED
- ovládacie tlačidlá
- závier priestoru pre batérie
- batéria
- resetovacie tlačidlo

#### obrázok 2 Rozšírenie diaľkového ovládania ďalšími ručnými vysielacími HS1, HS4, HSM4 alebo HSE2

#### Upozornenie

Ak nie je k dispozícii osobitný vchod do garáže, musia sa akákoľvek zmena alebo rozšírenie programovani previesť vo vnútri garáže. Pri programovaní a rozširovaní diaľkového ovládania treba dbať na to, aby sa v traktornom priestore brány nenachádzali žiadne osoby ani predmety.

- Vysieláč, ktorý má naučiť kód (a) a vysieláč, ktorý sa má naučiť kód (b), podržat vedľa seba.
- Stlačte požadované tlačidlo na zdrojovom vysieláči a podržte ho. LED na zdrojovom vysieláči teraz bliká nepretržite.
- Inneď potom** stlačte tlačidlo učiaceho sa vysieláča, držte stlačené. LED na učiacom sa vysieláči bliká najprv 4 sekundy pomaly a po úspešnom procese učiaceho začne blikat pomalšie.
- Uvoľnite tlačidlá zdrojového a učiaceho sa vysieláča.

Prevedte skúšku funkčnosti! Pri chybné funkcii je nutné zopakovať kroky 1 - 4.

#### POZOR! V priebehu procesu učenia môže stlačenie tlačidla na zdrojovom vysieláči uviesť bránu do pohybu, pokiaľ sa v jeho blízkosti nachádza rovnako naprogramovaný prijímač!

#### Upozornenie

Ak sa počas pomalého blikania uvoľní tlačidlo učiaceho sa vysieláča, je proces učenia prerušený.

#### Prehlásenie výrobcu

#### Výrobca

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Výrobok

ručný vysieláč pre bránové pohony a príslušenstvo

#### Označenie prvků/Charakteristika prvků/Typ přístroja/Frekvencia

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### Označenie CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S821-H20	40,685 MHz

#### Označenie CE

CE 0682 0

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <td>S361<td>433,92 MHz</td></td>	S361 <td>433,92 MHz</td>	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <td>S385<td>433,92 MHz</td></td>	S385 <td>433,92 MHz</td>	433,92 MHz

#### Označenie CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Hore uvedený výrobok zodpovedá na základe svojho koncipovania a konštrukci v prevedení, ktoré uvádzame do obehu, príslušným základným požiadavkám následne uvádzaných smerníc. Pre nami neodúhlasené zmeny výrobu stráca toto prehlásenie platnosť.

#### Príslušné ustanovenia, ktorým výrobok zodpovedá:

Zhoda hore uvedených výrobkov s predpismi podľa článku 3 smerníc R & TTE/1999/5/EG bola preukázaná dodržaním týchto noriem: EN 60950:2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002



prokurista Axel Becker  
obchodné vedenie

## TÜRKÇE

### Önemli uyarılar

#### Önemli kumandaları çocuklardan uzak tutunuz!

Uzaktan kumandalar ancak uzaktan kumanda kapı sistemlerinin fonksiyonlarını bilen kişiler tarafından kullanılmalıdır! Uzaktan kumandanın kullanımı, kapının görülebilir durumda olması halinde yapılmamalıdır! Uzaktan kumandanın programlanması daima garajın içinde motorun yakınında gerçekleştirilmelidir! Uzaktan kumanda cihazının işletime alınması için orijinal parçalar kullanılmalıdır!

- Cihazlar direkt güneş ışınlarına karşı korunmalıdır!
- Uzaktan kumandalar rutubete ve tozlanmalara karşı korunmalıdır.

#### Bu duruma dikkat edilmemesi halinde herhangi bir rutubetlenme durumunda fonksiyon etkilenebilir!

Müsaadeeli ortam sıcaklığı: -20 °C - +60 °C arasında

#### Ortama koşulları uzaktan kumandanın menziline etkileyebilir!

#### Resim 1

#### HS, HSM ve HSE tip uzaktan kumandalar

- LED
- Kumanda düğmeleri
- Pil yuvası kapağı
- Pil
- Resetleme düğmesi

#### Resim 2

#### Uzaktan kumandanın HS1, HS4, HSM4 veya HSE2 uzaktan kumandalar ile geliştirilmesi

#### Yarar

Garajın herhangi bir başka girişinin bulunmaması durumunda, programlamaya ilgili her türlü değişiklik veya geliştirme garajın içinde gerçekleştirilmelidir. Uzaktan kumandanın programlanması ve geliştirilmesi

sirasında, kapının hareket bölgesinde hiçbir şahsın ve cismin bulunmamasına dikkat edilmelidir.

- Kodu aktaracak olan kumandayı (a) ve kodu öğrencek olan kumandayı (b) (öğretme vericisi) (b) direkt yan yana tutunuz.
- Uzaktan kumandanın arzu edilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz. Uzaktan kumandanın LED'si şimdiki süreklilik olarak yanmaktadır.
- Hemen ardından**, iç butonun öğrenmesi istenilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz - iç butonun LED'si önce 4 saniye sürekli yavaşça yanıp sönmeye başlar ve öğrenme işleminin başlanı olmasını birlikte daha hızlı olarak yanıp sönmeye devam eder.
- Bilgili aktaran kumandanın ve bilgilii alan kumandanın düğmelerini serbest bırakınız.

Bir fonksiyon testi gerçekleştiriniz! Hatırlı bir fonksiyon durumunda 1 - 4 adımlarını tekrarlayınız.

#### DIKKAT!

Öğrenme işlemi sırasında kodu aktaracak olan vericinin düğmesine basılması durumunda, yakınlarda buna göre programlanmış bir alıcının bulunması halinde, başka bir kapının açılmasına sebebiyet verebilir!

#### Uyar

Yavaşça yanıp sönmeye sırasında kodu alan vericinin düğmesinin serbest bırakılması halinde, öğrenme işlemi yarıda kesilir.

#### Avrupa Birliği - üretici beyanları

#### Üretici

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Ürün

Kapı motorları ve aksesuarları için uzaktan kumandalar

#### Ürün Adı/Ürün Tanımı/Cihaz tipi/ Frekans

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868 <td>HS/M4<td>868,3 MHz</td></td>	HS/M4 <td>868,3 MHz</td>	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868 <td>HS/M4<td>868,3 MHz</td></td>	HS/M4 <td>868,3 MHz</td>	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868 <td>HSE2</td> <td>868,3 MHz</td>	HSE2	868,3 MHz

#### CE-İşareti

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <td>S850</td> <td>40,685 MHz</td>	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <td>S821-H20</td> <td>40,685 MHz</td>	S821-H20	40,685 MHz

#### CE-İşareti

CE 0682 0

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <td>S361<td>433,92 MHz</td></td>	S361 <td>433,92 MHz</td>	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <td>S385<td>433,92 MHz</td></td>	S385 <td>433,92 MHz</td>	433,92 MHz

#### CE-İşareti

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Yukarıda tanımlanan ürün, tarafımızca piyasaya sürülen tasarımla ve modeli itibarıyla, aşağıda sıralanmış olan yönetmelilerin konuyla ilgili esasli nitelikteki taleplerini yerine getirmektedir. Ürün üzerinde yapılmış alınmadana bir değişiklikli yapılırsa halinde, bu beyanlat geçerliliğini yitirir.

#### Ürünün uygunluk sağladığı, konuyla ilgili hükümler:

Yukarıda anılan ürünlerin R & TTE-Yönetmeli 1999/5/EC 3. maddesi uyarındaki talimatlara uyumluluğu, aşağıdaki standartların yerine getirilmesi suretiyle kanıtlanmıştır: EN 60950:2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002



Tam yetkili ticari temsilci  
Axel Becker  
Şirket Yönetimi

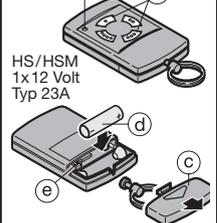
## LIETUVIŲ KALBA

### Svarbios nuorodos

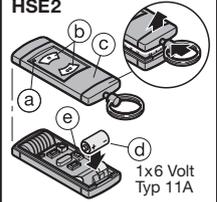
#### Saugokite rankinį siųstuvą nuo vaikų!

Rankiniu siųstuvu gali naudotis tik tie asmenys, kurie yra susipažinę su radijo ryšio valdomų vartų veikimo principu! Naudotis rankiniu siųstuvu galima tik vartų matomumo sferoje! Nuotolinio valdymo pultu visada programuokite tik garažo viduje,

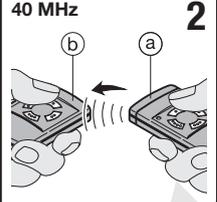
#### HSM4



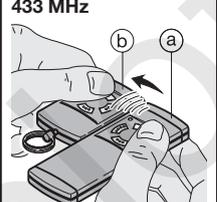
#### HSE2



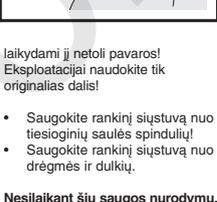
#### 40 MHz



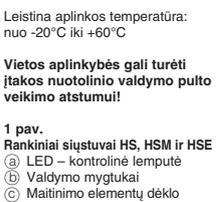
#### 433 MHz



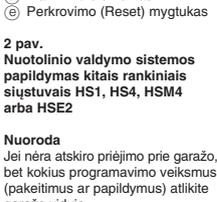
#### 688 MHz



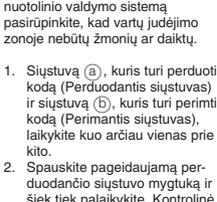
#### 688 MHz



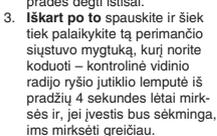
#### 688 MHz



#### 688 MHz



#### 688 MHz



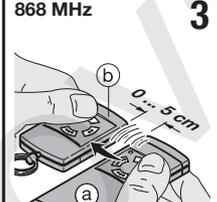
#### HS4



#### HS1



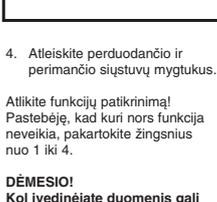
#### 688 MHz



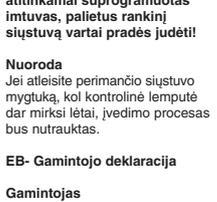
#### 688 MHz



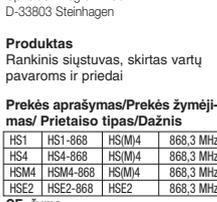
#### 688 MHz



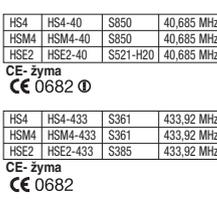
#### 688 MHz



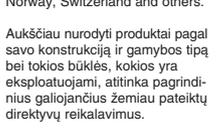
#### 688 MHz



#### 688 MHz



#### 688 MHz



Atlikite bet kokius, su bendrove nesuderimusis produkto pakaitimus, šio deklaracija nustoja galioti.

#### Galiojantys reikalavimai, kuriuos šis produktas atitinka:

Kad aukščiau nurodyti produktai atitinka 1995/5/EB R & TTE- direktivą 3 skyriaus išvardytus reikalavimus, įrodyta išlikius šias normas: EN 60950:2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, 2002 10 01



Firmos įgaliotasis vadovas  
Axel Becker

## EESTI

### Olulised juhised

#### Kaugjuhtimispuult ei tohi sattuda laste kätte!

Kaugjuhtimispuult tohivad kasutada ainult isikud, kes on kaugjuhtimissüsteemiga kursis. Kaugjuhtimispuult kasutamisel peab üks näha olema. Kaugjuhtimissüsteem tuleb alati programmeerida garaazis ajami lähedal. Kaugjuhtimispuult kasutuselevõtuks tuleb tarvitada ainult originaalvaruosi.

- Kaitske kaugjuhtimispuult otsese päikese kiirguse eest.
- Kaitske kaugjuhtimispuult niiskuse ja tolm eest.

#### Niiskuse võib seadme talitlust kahjustada.

Lubatud ümbriseva keskkonna temperatuur: -20 °C kuni +60 °C

#### Kohapealised olud võivad mõjutada kaugjuhtimissüsteemi tööulatusi.

#### Joonis 1

#### Kaugjuhtimispuuldil HS, HSM ja HSE

- Valgusdiood
- Juhitliahvid
- Patareilooi kaas
- Patarei
- Lähetusklahv

#### Joonis 2

#### Kaugjuhtimissüsteemi laiendamise kaugjuhtimispuuldidega HS1, HS4, HSM4 või HSE2

#### NBI!

Kui garaazile ei ole eraldi juurde-pääsu, tuleb iga programmi muutmise- või täiendustööting teha garaazis sees. Kaugjuhtimissüsteemi programmeerimisel ja täiendamisel tuleb veenduda, et ükski liikumise- salas ole inimesi või esemeid.

</

## LATVIEŠU VALODA

### Svarīgi norādījumi

#### Sargāt pultis no bērniem!

Pultis drīkst lietot personas, kuras ir iepazīstinātas ar tālvadības vārtu iekārtas darbību.  
Lietojiet tālvadības pultus, vizuāli kontrolējot vārtus!  
Vienmēr programējiet tālvadības ierīces atrodoties garāžā piedziņas mehānisma tuvumā!  
Tālvadības pults ekspluatēšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas!

- Sargājiet tālvadības pultis no tiešu saules staru iedarbības!
- Sargājiet tālvadības pultis no mitruma un putekļiem.

#### Ja šie norādījumi netiek ievēroti un ierīce iekļūst mitrums, var rasties darbības traucējumi!

Pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -20°C līdz +60°C

#### Vides apstākļi var ietekmēt tālvadības pults darbības diapazonu!

- 1. attēls**  
Tālvadības pults HS, HSM un HSE  
 (a) gaismas diode  
 (b) vadības taustiņi  
 (c) baterijas nodalījuma vāciņš  
 (d) baterija  
 (e) atiestatīšanas taustiņš

#### 2. attēls

#### Tālvadības pults papildināšana ar papildu tālvadības pultim HS1, HS4, HSM4 vai HSE2

**Norādījums**  
Ja garāžā nav atsevišķas ieejas, tad katru jaunu programmas iestatījumu veiciet vai mainiet to atrodoties garāžā! Programējot un papildinot tālvadības iestatījumus pievērsiet uzmanību tam, lai vārtu vēršanās trajektorijā neatrastos ne cilvēki, ne priekšmeti.

- Raidītājs, kuram kods „jānodod” (atmiņas signāla raidītājs) (a) un raidītājs, kuram kods jāieprogrammē (ieprogrammējams raidītājs) (b), jātur viens otram blakus.
- Nospiediet atmiņas signāla raidītāja taustiņu un turiet. Pults gaismas diode deg bez pārtraukuma.
- Uzreiz pēc tam** nospiediet ieprogrammējamās pults vārtu taustiņu un turiet to nospiestu – ieprogrammējamās pults gaismas diode vispirms 4 sekundes mirgo lēnām un ja ieprogrammēšana notiks veiksmīgi, tā sāks mirgot ātri.
- Atlaidiet atmiņas raidītāja un ieprogrammējamā raidītāja taustiņus.

Veiciet funkcijas pārbaudi! Darbības traucējumu gadījumā atkārtojiet 1. – 4. darbību.

#### UZMANĪBU!

#### Programēšanas laikā, nospiežot kādu ieprogrammējamās pults taustiņu, ir iespējams iedarbināt vārtus, ja tuvumā atrodas kāds uz šādu funkciju ieprogrammēts uztvērējs!

**Norādījums**  
Ja lēnas mirgošanas laikā iestatījumu raidītāja taustiņš tiek atlaists, iestatījumu process tiek pārtraukts.

#### ES ražotāja deklarācija

**Ražotājs**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

**Ražojums**  
Vārtu piedziņas mehānismu tālvadības pults un piederumi

**Ražojuma kods/Ražojuma marķējums/ Ierīces tips/ Frekvence**

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

**CE - marķējums**  
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

**CE - marķējums**  
CE 0682 0

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

**CE - marķējums**  
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Iepriekš minētā ražojuma koncepcija un tā uzbūve atbilst mūsu izplatītajam un atbilst pamatprasībām, kas norādītas attiecīgajās direktīvās. Ja tiek veiktas ar ražotāju nesaskaņotas izmaiņas, ražotāja deklarācija vairs nav spēkā.

#### Prasības, kurām atbilst

**ražojums:**  
Iepriekš minēto ražojumu atbilstība R&TTE Direktīvu 1999/5/EK 3. pantam tiek pamatota ievērojot šādas normas:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Šteinhāgenē, 2002. g. 1. oktobrī



ppa. Axel Becker  
Uzņēmuma vadītājs

## HRVATSKI

#### Važne napomene

#### Daljinski upravljači nisu dječje igračke!

Daljinskim upravljačima mogu se koristiti koje su upućene u rad sustava vrata na daljinsko upravljanje!  
Daljinskim se koristite isključivo Kad se nalazite u vidnom polju vrata! Programiranje daljinskog upravljanja vrši se uvijek u garaži u blizini motor!  
Za pokretanje daljinskog upravljanja koristite isključivo originalne dijelove!

- Daljinske upravljače treba štititi od izravne sunčeve svjetlosti!
- Daljinske upravljače treba štititi od vlage i prašine.

#### Ukoliko se ne pridržavate uputa i vlaga prodre u daljinski to može dovesti do poremećaja u radu!

Dozvoljena temperatura okoline: -20 °C do +60 °C

#### Lokalni uvjeti mogu utjecati na dometa daljinskog upravljača!

- Slika 1**  
Daljinski upravljač HS, HSM i HSE  
 (a) LED  
 (b) tipke za rukovanje  
 (c) poklopac prostora za bateriju  
 (d) baterija  
 (e) tipka za resetiranje

#### Slika 2

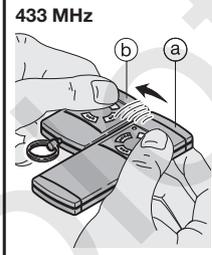
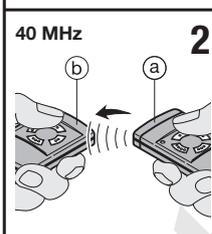
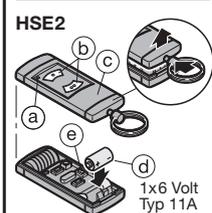
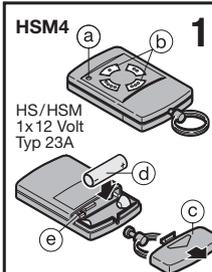
#### Proširenje daljinskog upravljanja sa upravljačima HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

**Napomena**  
Ukoliko ne postoji zasebni prilaz garaži svaka promjena ili proširenje programiranja provodi se unutar same garaže. Prilikom programiranja ili proširenja daljinskog upravljanja trebate paziti na to da se u području kretanja vrata ne nalaze ljudi ili predmeti.

- Odašiljač koji „daje” (a) i odašiljač koji „prima” kod (b), postavite neposredno jednog uz drugi.
- Pritisnuti dotičnu tipku na odašiljaču koji daje kod i tako ju držati. LED svjetlo na daljinskom koji daje kod sada kontinuirano svijetli.
- Odmah zatim** pritisnuti tipku koju želite snimiti na daljinskom koji prima kod te tipku držati pritisnutom – LED svjetlo na daljinskom koji prima kod prvih 4 sekunde lagano treperi a kad je učitavanje uspješno završeno počne brzo treptati.
- Pustiti tipke na oba daljinska upravljača.

Provesti probni rad!  
Ukoliko rad nije odgovarajući ponoviti korake od 1 do 4.

**PAŽNJA!**  
Tokom učitavanja podataka možete pokrenuti vrata pritiskom na neku od tipki upravljača koji daje kod, a ako se u blizini nalazi prijemnik koji je tako programiran!



**Napomena**  
Ako za vrijeme sporing treptanja svjetla pustite tipku na upravljaču na koji se unosi kod, prekida se unos podataka.

#### EG-izjava proizvođača

**Proizvođač**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

**Proizvod**  
Daljinski upravljač za motore i dodatni pribor

**Označavanje artikla/Oznaka artikla/Tip stroja/Frekvencija**

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

**CE-oznaka**  
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

**CE-oznaka**  
CE 0682 0

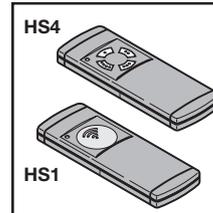
HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

**CE-oznaka**  
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Gore opisani proizvodi temeljem svoje koncepcije i načinom izrade odgovaraju dotičnim odredbama o sigurnosti i valjanosti. Ukoliko se na proizvodu vrše promjene koje nisu odobrih ova izjava gubi svoju valjanost.

**Odrebe, kojima odgovara ovaj proizvod**  
Sukladnost gore navedenih proizvoda sa propisima sukladno članku 3 smjernica R & TTE-smjernica 1999/5/EG dokazana je pridržavanjem sljedećih normi:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3



**LV** Eksploatacījas instrukcija  
Tālvadības pults  
**HR** Uputa za rukovanje  
Daljinski upravljač  
**SCG** Uputstvo za rukovanje  
Daljinski upravljač

08.2006 TR20A010-A RE



Steinhagen, dana 01.10.2002



ppa. Axel Becker

## SRPSKI

#### Važne napomene

#### Daljinski upravljač ne sme da dospe u dečje ruke!

Daljinski upravljač smeju koristiti samo osobe koje su upućene u način rada vrata na daljinsko upravljanje!  
Daljinski upravljač smete koristiti isključivo ako se vrata nalaze u Vašem vidnom polju!  
Daljinski upravljač treba programirati isključivo u garaži, u blizini pogonskog uređaja!  
Prilikom stavljanja daljinskog upravljanja u pogon smeju se koristiti isključivo originalni delovi!

- Uređaje treba zaštititi od direktne izloženosti suncu!
- Daljinski upravljač treba zaštititi od vlage i prašine.

#### Ukoliko se ne pridržavate ovih uputstava može vlaga prodreti u uređaj i pokvariti ga!

Dozvoljena okolna temperatura: -20 °C do +60 °C

#### Okolnosti na mestu ugradnje mogu uticati na domet daljinskog upravljača!

- Slika 1**  
Daljinski upravljači HS, HSM i HSE  
 (a) LED – svetleća dioda  
 (b) komandna dugmeta  
 (c) poklopac kućišta za bateriju  
 (d) baterija  
 (e) dugme za resetiranje

#### Slika 2

#### Dodavanje novih daljinskih upravljača HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

**Upozorenje**  
Ukoliko postoji samo jedan ulaz u garažu, neophodno je sve promene ili dodatna programiranja provoditi iz garaže!

Prilikom programiranja ili proširenja funkcija daljinskog upravljanja treba obratiti pažnju da se u neposrednoj blizini vrata ne nalaze osobe ili predmeti.

- Odašiljač sa koga se kod prenosi (a) (izvorni odašiljač) treba držati pored odašiljača na koji se kod prenosi (b) (ciljni odašiljač).
- Pritisnite željeno dugme na izvornom odašiljaču i držite ga pritisnutim. Sada svetleća dioda (LED) izvornog odašiljača stalno svetli.
- Odmah zatim pritisnite i držite pritisnutim željeno dugme na ciljnom odašiljaču. Svetleća dioda (LED) ciljnog odašiljača prvo lagano zatreperi 4 sekunde, a ako je postupak uspešno proveden onda zatreperi brže.
- Otpusite dugmeta izvornog i ciljnog odašiljača.

Proverite da li sve ispravno funkcioniše!  
Ukoliko nešto nije u redu, treba ponoviti postupak prema tačkama 1 - 4.

#### PAŽNJA!

#### Tokom inicijalnog programiranja mogu se dodati daljinski upravljači sa koga se kod prenosi aktivirati vrata ukoliko se u blizini nalazi prijemnik programiran za to!

**Upozorenje**  
Inicijalno programiranje se prekida ako se tokom laganog treperenja otpusti dugme ciljnog odašiljača.

#### Izjava proizvođača u skladu sa normama EZ-a

**Proizvođač**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

**Proizvod**  
Daljinski upravljač za motore za garažna vrata sa priborom

**Naziv proizvođača/oznaka proizvođača/tip uređaja/frekvencija**

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

**oznaka CE**  
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

**oznaka CE**  
CE 0682 0

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

**oznaka CE**  
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Na osnovu nacarta i konstrukcije, te u verziji koju mi plasiramo na tržištu odgovarajući navedeni proizvodi odgovarajućim temeljnim zahtevima iz propisa navedenih u nastavku teksta. Ova izjava gubi na važnosti ukoliko se na proizvodu provedu izmene bez našeg odobrenja.

#### Proizvod je uskladen sa sledećim propisima

Uskladenost gore navedenih proizvoda sa propisima prema članu 3 smernice R & TTE (Radio & Telecommunication Terminal Equipment, Evropski standard za krajnje uređaje u telefonskim i radijskim mrežama; prim. prev.) 1995/EG dokumentovana je pridržavanjem sledećih normi:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002. godine



Axel Becker  
uprava preduzeća

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Σημαντικές οδηγίες

#### Οι πομποί χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών!

Οι πομποί χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών! Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με τον τρόπο λειτουργίας του τηλεχειρισμού του συστήματος πόρτας! Η χρήση του πομπού χειρός θα πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα! Ο προγραμματισμός του τηλεχειριστήριου πρέπει πάντοτε να πραγματοποιείται εντός του γκαράζ, δίπλα στο μηχανισμό κίνησης! Για την έναρξη λειτουργίας του τηλεχειρισμού θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα!

- Οι πομποί χειρός πρέπει να προστασσονται από την απευθείας ηλιακή ακτινοβολία!
- Οι πομποί χειρός πρέπει να προστασσονται από την υγρασία και τη σκόνη.

#### Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία, αφού είναι πιθανό να εισχωρήσει υγρασία στο μηχανήμα!

Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20°C έως +60°C

#### Οι τοπικές συνθήκες ενδοχόμενες να επηρεάζουν την εμβέλεια του τηλεχειρισμού!

#### Εικόνα 1 Πομποί χειρός HS, HSM και HSE

- Ⓐ Λυχνία
- Ⓑ Πλήκτρα χειρισμού
- Ⓒ Καπάκι μπαταριοθήκης
- Ⓓ Μπαταρία
- Ⓔ Πλήκτρο επαναφοράς

#### Εικόνα 2 Επέκταση του τηλεχειρισμού με τους πρόσθετους πομπούς χειρός HS1, HS4, HSM4 ή HSE2

#### Υπόδειξη

Αν δεν υπάρχει ξεχωριστή είσοδος για το γκαράζ, κάθε αλλαγή ή επέκταση προγραμματισμού θα πρέπει να γίνεται μέσα στο γκαράζ. Κατά τον προγραμματισμό και την επέκταση του τηλεχειρισμού θα πρέπει να προσέχετε ώστε να μην υπάρχουν άτομα και αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

1. Κρατήστε τον πομπό ο οποίος θα "μεταβιβάσει" τον κωδικό (μεταδότης) Ⓐ και τον πομπό ο οποίος θα "λάβει" τον κωδικό (πομπός-μαθητής) Ⓓ κοντά τον ένα στον άλλο χωρίς παρεμβολές μεταξύ τους.
2. Πατήστε το επιβιμπτό πλήκτρο του πομπού-μεταδότη και κρατήστε το πατημένο. Η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μεταδότη ανάβει πλέον διαρκώς.
3. **Αμέσως μετά** πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο του πομπού-μαθητή που επιθυμείτε να αποτηνημονεύσει – η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μαθητή διακόπτεται αναβοσβήνει αρχικά αργά για 4 δευτερόλεπτα και αρχίζει να αναβοσβήνει γρηγορότερα αν η διαδικασία ρύθμισης στεφθεί με επιτυχία.
4. Αφήστε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μεταδότη και του πομπού-μαθητή.

Προβείτε σε έναν έλεγχο λειτουργίας! Σε περίπτωση ενός σφάλματος κατά τη λειτουργία επαναλάβετε τα βήματα 1 - 4.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ρύθμισης είναι δυνατό κατά τη χρήση του πομπού-μεταδότη να ενεργοποιηθεί μια κίνηση της πόρτας, αν ανιχνεύσει σε κοντινή απόσταση έναν δέκτης προγραμματισμένους να κάνει τη συγκεκριμένη κίνηση!

#### Υπόδειξη

Αν κατά το χρονικό διάστημα που η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει αργά αφήσετε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μαθητή, θα διακοπεί η διαδικασία ρύθμισης.

#### Δήλωση κατασκευαστή Ε.Κ.

**Κατασκευαστής**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

**Προϊόν**  
Πομπός χειρός για μηχανισμούς πόρτας και πρόσθετο εξοπλισμό

**Όνομασία είδους/Κωδικός είδους/ Τύπος συσκευής/Συχνότητα**

HS1	HS1-868	HS/MS4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/MS4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/MS4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

**Σημα CE**  
**CE 0682**

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

**Σημα CE**  
**CE 0682**

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

**Σημα CE**  
**CE 0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Τα ως άνω περιγραφέντα προϊόντα, ενόψει της σχεδιαστικής τους ουλλήσης και της μεθόδου κατασκευής τους, στην εκδόση που θέτουμε σε κυκλοφορία, πληρούν τις σχετικές βασικές προϋποθέσεις των παρακάτω αναφερόμενων Οδηγιών. Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

#### Σχετικές διατάξεις με τις οποίες συμμορφώνεται το προϊόν:

Η συμμόρφωση των ως άνω προϊόντων με τις προδιαγραφές των Οδηγιών σύμφωνα με το άρθρο 3 των Οδηγιών R & TTE 1999/5/Ε.Κ. αποδεικνύεται μέσω της τήρησης των εξής προτύπων:  
EN 60950-2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Steinhagen, την 01.10.2002



a.a. Axel Becker  
Διευθύνων σύμβουλος

## ROMÂNĂ

### Indicații importante

#### Telecomenzile nu pot fi lăsate la îndemâna copiilor!

Telecomenzile nu pot fi utilizate decât de către persoane instruite în modul de funcționare al instalațiilor de poartă telecomandate. Utilizarea telecomenzii trebuie să se efectueze în câmpul vizual al porții! Programarea telecomenzii trebuie efectuată în câmpul garajului, în apropierea acțiunii! Pentru punerea în funcțiune a telecomenzii trebuie utilizate exclusiv piese originale!

- Telecomenzile trebuie ferite de razele directe ale soarelui!
- Telecomenzile trebuie ferite de umiditate cu apă!

#### În caz de nerespectarea acestora, funcționarea poate fi afectată!

Temperatura admisă a mediului ambiant: -20°C până la +60°C

#### Particularitățile locale pot influența raza de acțiune a telecomenzii!

#### Figura 1

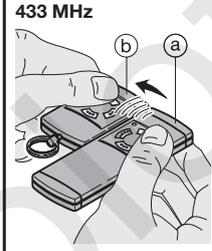
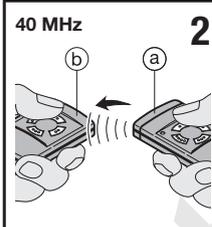
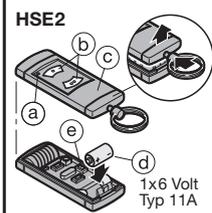
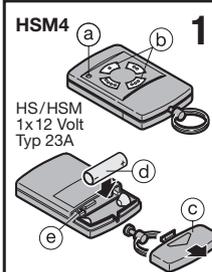
- Telecomenzile HS, HSM și HSE**
- Ⓐ LED
  - Ⓑ Taste de comandă
  - Ⓒ Capacul compartimentului pentru baterie
  - Ⓓ Baterie
  - Ⓔ Tasta de resetare

#### Figura 2

**Extinderea telecomenzii cu alte receptoare portabile HS1, HS4, HSM4 sau HSE2**

#### Indicație

Dacă nu există un acces separat către garaj, orice modificare sau extindere a programărilor trebuie efectuată în interiorul garajului! La programarea și extinderea telecomenzii trebuie avut în vedere să nu se afle nici persoane sau obiecte în aria de deschidere a porții.



1. Țineți emițătorul care trebuie să "transmită" codul (emițător transmisiță) Ⓐ și emițătorul care trebuie să "înceapă" codul (emițător elev) Ⓓ exact unul lângă celălalt.
2. Apăsăți tasta dorită a emițătorului transmisiță și țineți apăsat – LED-ul emițătorului transmisiță se aprinde acum continuu.
3. Apăsăți imediat după aceea tasta dorită, care trebuie să învețe, a emițătorului-elev și țineți apăsat. LED-ul emițătorului-elev începe să se aprindă intermitent, mai întâi rar timp de 4 sec, și apoi mai repede pe măsură ce începe să învețe.
4. Eliberați tastele de la emițătorul transmisiță și emițătorul-elev!

Trebuie efectuată o verificare a funcționării! În cazul unei funcționări anormale trebuie repetați pașii 1 - 4!

#### ATENȚIE!

**În timpul procesului de învățare poate fi declanșată o cursă a uții prin activarea emițătorului moștenitor, dacă în apropiere se află un emițător programat pentru acest lucru.**

#### Indicație

Dacă în timpul aprinderii intermitente rare se eliberează tasta emițătorului-elev, procesul de învățare se anulează.

#### Declarația producătorului

**Producător**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

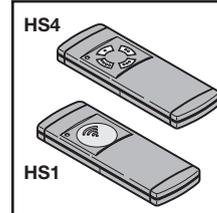
#### Produs

Telecomenzi pentru acționări electrice și accesorii

**Denumire articol/Definire articol/ Tip aparat/Frecvența**

HS1	HS1-868	HS/MS4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/MS4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/MS4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

**Indicativ CE**  
**CE 0682**



#### Ⓔ Οδηγίες χρήσης

- Ⓔ Πομπός χειρός
- Ⓔ **Instrucțiuni de folosire**  
Telecomandă
- Ⓔ **Инструкция за експлоатация**  
Ръчен предавател

08.2006 TR20A010-A RE



HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

**Indicativ CE**  
**CE 0682**

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

**Indicativ CE**  
**CE 0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produsele susnumite corespund pe baza concepției și construcției lor în forma pusă de noi în circulație cerințelor de bază ale normativelor indicate mai jos. La o modificare a produsului, ce nu se discută cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

#### Normative cărora le corespunde produsul

Concordanța produselor susnumite cu prescripțiile normelor conform articol 3 din Normativul R & TTE 1999/5/EG s-a demonstrat prin respectarea următoarelor norme:  
EN 60950-2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002



ppa. Axel Becker, Director

## БЪЛГАРСКИ

### Важни указания

**Ръчните предаватели не трябва да попадат в ръцете на деца!**

Ръчните предаватели могат да се използват само от лица, които са запознати с начина на функциониране на дистанционно управляваната врата! Използването на ръчния предавател трябва да става само при визуален контакт с вратата! Програмането на дистанционното управление винаги трябва да става в гаража, в близост до задвижването!

За пускането в експлоатация на дистанционното управление трябва да се използват само оригинални резервни части!

- Ръчните предаватели трябва да се защитават от директна слънчева светлина!
- Ръчните предаватели трябва да се защитават от влага и прах.

**При неспазване на тези указания, вследствие навлизане на влага, може да се наблюдават нарушения във функциите!**

Допустима температура на околната среда: -20°C до +60°C

**Местните особености могат да окажат влияние върху обхвата на дистанционното управление!**

#### Фиг. 1

- Ръчен предавател HS, HSM и HSE**
- Ⓐ LED-индикация
  - Ⓑ Клавиши
  - Ⓒ Капаче на гнездото за батерията
  - Ⓓ Батерия
  - Ⓔ Бутон за рестартиране

#### Фиг. 2

**Разширяване на дистанционното управление с други ръчни предаватели HS1, HS4, HSM4 или HSE2**

#### Указание

Ако гаражът не разполага с отделен вход, всяко изменение или разширение на програмането трябва да се провежда във вътрешността на гаража. При програмането и разширяването на дистанционното управление трябва да се следи, в областта на движението на вратата да няма лица или предмети.

1. Дръжте предавателя, който трябва да "прехвърли" кода (прехвърлящ предавател) Ⓐ и предавателят, който трябва да наследи кода (наследяващ предавател) Ⓓ, непосредствено един до друг.
2. Натиснете желания клавиш на прехвърлящия предавател и го задръжте натиснат. Сега LED-индикацията на този предавател свети продължително.
3. Веднага след това натиснете желания клавиш на наследяващия предавател и го задръжте натиснат – LED-индикацията на наследяващия предавател мига бавно за около 4 сек., а след това, при успешно прехвърляне, започва да мига по-бързо.
4. Освободете клавишите на прехвърлящия и наследяващия предавател.

Проведете тест за функционалност! При неправилно функциониране повторете стъпки 1 - 4.

#### ВНИМАНИЕ!

**По време на прехвърлянето на кода, при задействането на прехвърлящия предавател, може да се предизвика задвижване на вратата, ако в близост се намира програман за това приемник!**

#### Указание

Ако клавишът на наследяващия предавател бъде освободен по време на бавното мигане, процесът се прекъсва.

#### Декларация на производителя според изискванията на ЕО

#### Производител

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Продукт

Ръчни предаватели за задвижване на врати и принадлежности

**Наименование на артикула/ Обозначение на артикула/ Модел/Честота**

HS1	HS1-868	HS/MS4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/MS4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/MS4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

**CE-обозначения**  
**CE 0682**

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

**CE-обозначения**  
**CE 0682**

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

**CE-обозначения**  
**CE 0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Горепосочените продукти, въз основа на конструктивния си замисъл и на изпълнението, пуснато от нас на пазара, отговарят на съответните основни изисквания за безопасност и хигиена в цитираните по-долу директиви. При промяна на продукта, несъгласувана с нас, настоящата декларация губи своята валидност.

#### Съответни разпоредби, на които отговаря продукта:

Съответствието на посочените по-горе продукти с разпоредбите на директивите съгласно чл. 3 на R & TTE-директивите 1999/5/EG беше доказано чрез спазването на следните норми:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002 г.



По пълномощие  
Аксел Бекер, управител